**2016-2017学年留学生寒假安全教育**

考试结束时间：2017年1月7日

End date of exam: 7 Jan, 2017

开学报到注册：2017年2月12-13日

Registration Date: 12-13 Feb, 2017

开学报到地点：逸夫楼801 （带本人护照来办公室登记）

Location: Room 801, Yifu Building (Remember to take your passport)

下学期开始，欠费学生必须交齐所有费用，否则无法办理报到注册

At the beginning of next semester, student has to pay the arrears of all fees, otherwise, he/she could not register.

1

**出入境手续办理**

**Exit and Entry Administration Procedures**

1、回国/出国：Return home/Go abroad

开学返校时，不管从中国哪个城市入境，必须在入境后24小时内进行个人信息登记。

You have to register your personal information in 24 hours after you enter China, no matter what city you arrive in China.

（1）在宾馆、饭店、旅店、招待所、学校（入住正规宾馆，确保上传个人信息）等企业、事业单位或者机关、团体及其他中国机构内住宿，应当出示有效护照或者居留证件，并填写临时住宿登记表。

If you stay in hotels in China, the hotels shall register your accommodation in accordance with the regulations on the public security administration of the hotel industry, and submit your accommodation registration information to the public security organs in the places where the hotels are located.

（2）在中国居民家中住宿，须于抵达后24小时内，由留宿人或者本人持住宿人的护照、证件和留宿人的户口簿到当地公安机关申报，填写临时住宿登记表。

If you stay in domiciles of Chinese people other than hotels, you or the persons who accommodate you shall, within 24 hours after your arrival, go through the registration formalities with the public security organs in the places of residence.

（3）在中国的外国机构内或者在中国的外国人家中住宿，须于住宿人抵达后24小时内，由留宿机构、留宿人或者本人持住宿人的护照或者居留证件，向当地公安机关申报，并填写临时住宿登记表。

If you stay in foreign institutional or domiciles of foreigner in China other than hotels, the institution, or you, or the persons who accommodate you shall, within 24 hours after your arrival, go through the registration formalities with the public security organs in the places of residence.

2、国内其他城市：Go to other cities in China

入住正规宾馆，做好个人信息登记。Stay in hotel which can upload your information to local police.

2

**人身安全**

**Personal Safety**

1、假期中保持通讯畅通，在留学生微信群中及时汇报个人情况，互相关心同学的近况。

Keep in touch during the winter vacation. Keep teachers updated on your life in Wechat Group and concern about the current situation of classmates.

2、时时刻刻做到遵纪守法，不饮酒过量，不斗殴滋事，不与不认识的人同行，不接受陌生人送的食品饮料，外出时尽量结伴同行。

Obey law and discipline all the time. Do not drink too much. Do not fight or make trouble. Do not trust stranger easily or go with them. Do not eat the food from strangers. Go in company with friends when you go out.

3

**住宿安全**

**Accommodation Safety**

校内住宿学生遵守宿舍管理制度，不校外过夜，不留宿访客、不私拉电线、不使用大功率电器等。校外住宿人员注意用电用火安全，杜绝消防事故的发生。

Students who stay in campus must obey the Rules of Dormitory Management. You cannot stay overnight outside school or provide accommodation for visitors or strangers. It is not allowed to implicate or wiring electric wires. Do not use high-power electrical appliance in dorms. Students who stay outside campus need to use fire and power carefully, preventing the occurrence of accidents.

4

**交通安全**

**Traffic Safety**

中国的道路交通情况非常复杂，同学们外出时一定注意交通安全、做到遵守交通规则，不打黑车、不骑摩托车和无证电动自行车、不酒后驾驶、不骑车带人。

Student must pay attention to traffic safety since road traffic in China is very complicated. You should obey the traffic rules and don’t take unlicensed taxis or motorcycles or electric bicycle. Do not drunk driving or carry persons when you ride a bike.

5

**财物安全**

**Property Safety**

同学们在乘车、购物、参加各种聚会时请注意保管好自己钱包、证件等贵重物品，出门锁好门窗，不要因为自己的粗心大意丢东西，也不要给小偷可乘之机，造成不必要的麻烦和损失。

Students must take good care of your wallets, documents and other valuables when you take buses, go shopping or take part in parties. Lock the doors when you are out. Do not lose things because of your carelessness and do not give the thief an opportunity, and avoid unnecessary troubles and losses.

6

**防范网络、电信诈骗**

**Take precaution of internet & telephone fraud**

现在不法分子的诈骗形式手段多种多样，留学生群体非常容易上当受骗，根据警官总结，网络诈骗主要存在以下几种形式：

Criminals have many varied means of fraud to deceive international students, which are:

1） 利用QQ盗号和网络游戏交易进行诈骗；Swindle through purloining QQ password and online games

2） 网络购物诈骗；Swindle through online shopping

3） 网上中奖诈骗；Swindle through winning a prize online

4） “网络钓鱼”诈骗；Phishing scam

5） 订购机票、火车票诈骗；Swindle through buying air or train tickets

6） 针对大学生毕业生就业、在校生兼职的诈骗；Swindle through offering part-time jobs

7） 针对各种资格、等级考试的网络诈骗；Swindle through offering information about exams

8） 针对学术论文的最新形式网络诈骗。Swindle through providing academic papers

防范电信诈骗，要牢记8个“凡是”。Be careful of the following situations to prevent internet & telephone fraud

1） 凡是自称公检法要求汇款的；

Request you to remit as public security organs

2） 凡是叫你汇款到“安全账户”的；

Request you to remit money to other’s bank account

3） 凡是通知中奖、领取补贴要你先交钱的；Request you to pay before winning a prize or getting allowance

4） 凡是通知“家属”出事要先汇款的；

Request you to remit when telling you about the accident of your family

5） 凡是在电话中索要个人和银行卡信息及短信验证码的；

Request you to provide your personal information, bank card information or verification code of your message

6） 凡是让你开通网银接受检查的；

Request you to dredge your internet bank

7） 凡是自称领导（老板）要求打款的；

Request you to remit as your leader(or boss, teacher, friend)

8） 凡是陌生网站（链接）要登记银行卡信息的Request you to offer your bank card information in unfamiliar website

特别提醒：在中国留学、实习的外国人不得在中国任职或者就业。

We specially remind you that international students are not allowed to be employed during the period of study in China.

需要同学们注意的方面还有很多，但是只要大家提高自我保护意识，遇到危险请及时拨打老师电话或者110寻求警察的帮助，相信每个人都可以顺利完成期末考试，度过一个喜庆、快乐、安全的假期！

There are many other points for attention. We hope you will enjoy a happy and safe winter vacation as long as everyone has self-protection awareness and call for help by dialing teachers or police when you run into danger.